



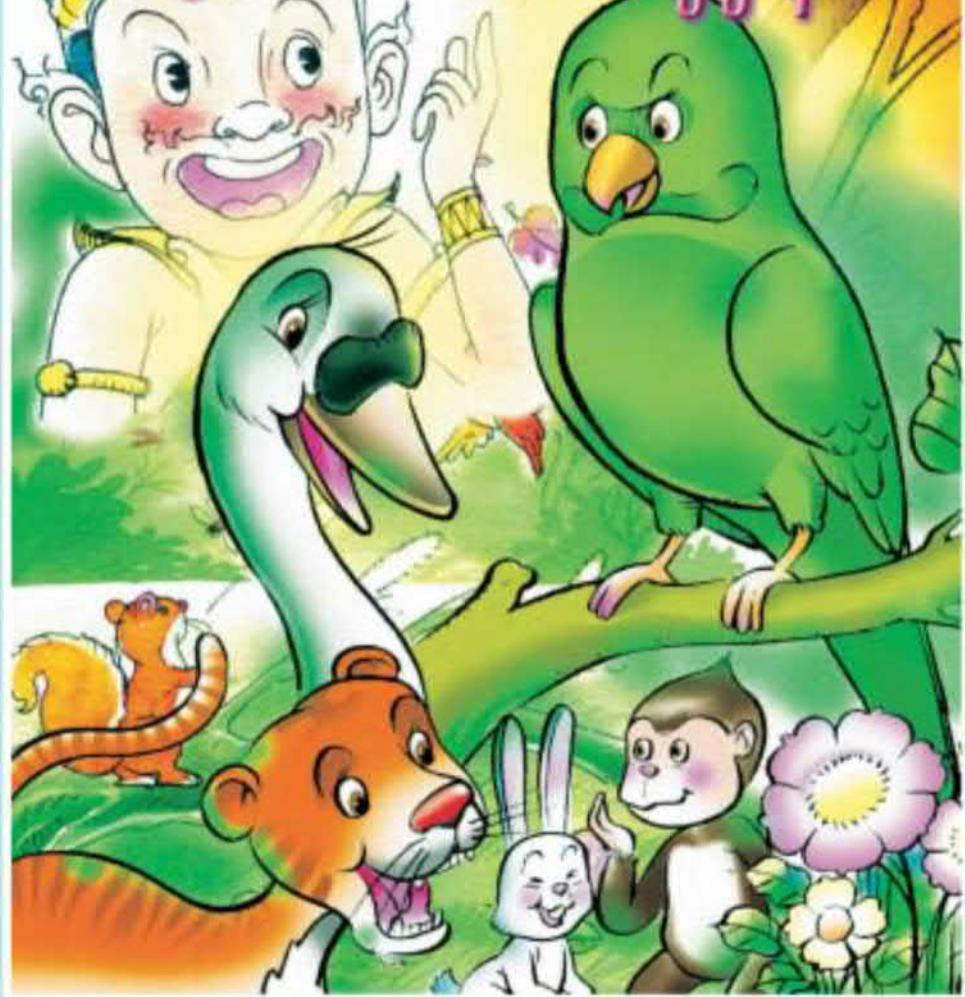
กระทรวงศึกษาธิการ

หนังสืออ่านเพิ่มเติมส่งเสริมดุษฎีธรรม จริยธรรม
ระดับประถมศึกษาและมัธยมศึกษา

พากย์นักแขกเต้าผัดกุ้ง

๒/๒

๖๖ ๑



หนังสืออ่านเพิ่มเติมส่งเสริมคุณธรรม จริยธรรม

ระดับประถมศึกษาและมัธยมศึกษา

เรื่อง

พญาณกแขกเต้าผู้รักคุณ



เรื่อง : สมทรง แสงแก้ว

ภาพ : โชค ขวัญหีด

ข้อมูลทางบรรณานุกรมของหอสมุดแห่งชาติ

๙

๒๕๔๗.๓๐๘

ชาดก

๊-พ

พญาဏแขกเต้าผู้รักคุณ/เรียบเรียงโดย สมทรง แสงแก้ว.--
กรุงเทพฯ : กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ, ๒๕๔๗.

๓๖ หน้า ; ๒๑ ซม.

ISBN 974-269-0685

๑. ชาดก. ๒. สมทรง แสงแก้ว, ผู้เรียบเรียง.

๓. ชื่อเรื่อง.

หนังสืออ่านเพิ่มเติมส่งเสริมคุณธรรม จริยธรรม
ระดับประถมศึกษาและมัธยมศึกษา เรื่อง พญาဏแขกเต้าผู้รักคุณ
กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ

ISBN 974-269-0685

พิมพ์ครั้งที่หนึ่ง พ.ศ. ๒๕๔๔

จำนวน ๔๕,๐๐๐ เล่ม

พิมพ์ที่โรงพิมพ์คุรุสภาลาดพร้าว

๒๒๔๙ ถนนลาดพร้าว แขวงวังทองหลาง เขตวังทองหลาง

กรุงเทพมหานคร

คำนำ

กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ ได้จัดทำสื่อเพื่อการศึกษาทางไกล ชุด นิทานชาดก ชื่น โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อให้นักเรียนระดับประถมศึกษา และ มัธยมศึกษา ได้สนใจศึกษาและเรียนรู้คุณธรรมจริยธรรมด้วยความสนุกสนาน จากเรื่องราวนิทานชาดก ซึ่งสอดแทรกคติธรรมและแนวคิดสำคัญที่น่าสอนของ

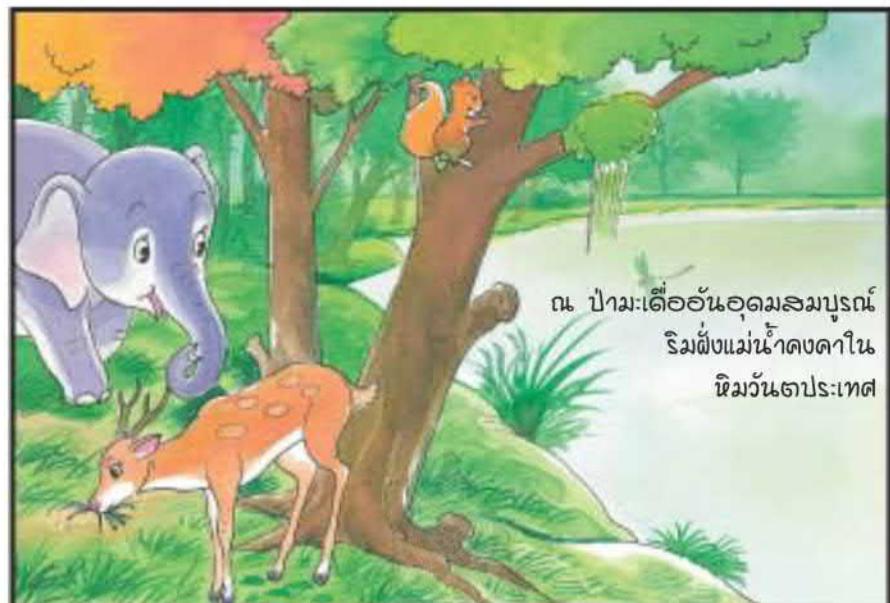
สื่อเพื่อการศึกษาทางไกล ชุด นิทานชาดก นี้ จัดทำจากเด็กโครงเรื่องของ นิทานชาดก จำนวน ๑๖ เรื่อง ได้แก่ ๑) กวาง เต่า นกกระเต็น ๒) นกแขกเต้า สองพี่น้อง ๓) ครุ กับนาค ๔) ลิงกับจะเขี้ยว ๕) พญาแก้เต้าผู้รู้คุณ ๖) ราชสีห์ผู้รู้คุณ ๗) นกกระทាបณ ๘) ราชสีห์กับสุนัขจิ้งจอก ๙) โคนัน- ทิวิสาล ๑๐) หวานกดัญญา ๑๑) ห้าสหาย ๑๒) พญาเนื้อทอง ๑๓) พญา ช้างเผือกับพราวนป่า ๑๔) พญาเนื้อผู้ทรงศีล ๑๕) กากะโนบ ๑๖) แพะ เจ้าปัญญา โดยนำมาผลิตเป็นรายการโทรทัศน์เผยแพร่ทางสถานีวิทยุโทรทัศน์ เพื่อการศึกษา และวีดิทัศน์ ๑๖ ตอน รวมทั้งหนังสืออ่านเพิ่มเติม ๑๖ เล่ม ซึ่ง ได้มอบให้องค์การค้าของคุรุสภาผลิตจำหน่าย เพื่อสนับสนุนความต้องการของ โรงเรียนและผู้สนใจทั่วไป

หนังสืออ่านเพิ่มเติม เรื่อง พญาแก้เต้าผู้รู้คุณ นี้ เป็นหนังสือ เล่มหนึ่งในชุดนิทานชาดก จำนวน ๑๖ เล่ม โดยใช้วรรมาภรณ์รายการโทรทัศน์/ วีดิทัศน์ หรือใช้เป็นสื่อให้นักเรียนเรียนรู้ด้วยตนเอง

กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ หวังว่าหนังสืออ่านเพิ่มเติมและสื่อ อื่นๆ ในชุดนิทานชาดกนี้ จะช่วยให้ครู/อาจารย์มีสื่อการเรียนการสอนเพื่อส่งเสริม คุณธรรม จริยธรรมมากขึ้น อันจะเป็นเครื่องช่วยให้นักเรียนมีการพัฒนา ด้านจิตใจ และเป็นคนดีในสังคม

นายประพัฒน์พงศ์ เสนาฤทธิ์
อธิบดีกรมวิชาการ

๑๐ พฤษภาคม ๒๕๕๔



ณ ป่ามະเตี๊อวันอุ่นสวัสดี
ริมฝั่งแม่น้ำดงค่าใน
นิมวันเที่ยงประเทศไทย



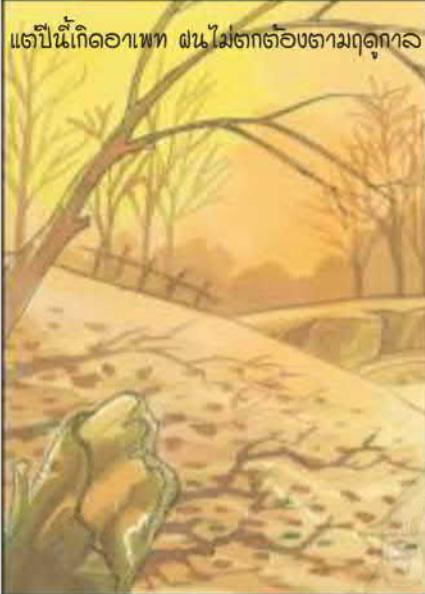
ธรรมพสัตว์ในกลุ่มน่อง



รวมทั้งพญาแก้แขกเจ้า
และบริจารน้ำร้องตัว



อาเจชอชูอ่งขาบมีความลุข





บริเวรกลุ่มที่ไม่เห็นด้วยใจ
พากันอพยพไป ส่วนกลุ่มที่
เห็นด้วยขึ้งบดบดอาดังอยู่ที่เดิม



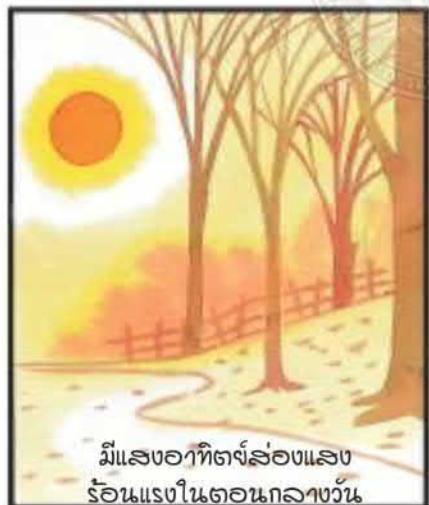
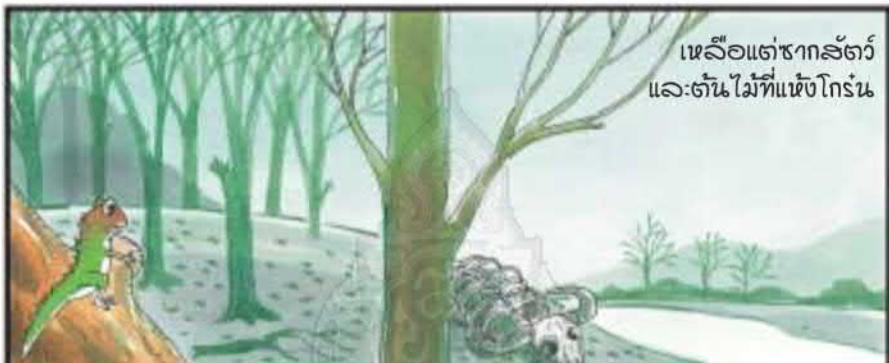
นาบงนกแรกเจ้าไก้ม้าอ่อนหวาน
ให้พญาณกแรกเจ้าอพงพไปอยู่ที่อื่น

พ่อจะตื่นเมานานแล้ว
จะกินไปอยู่ที่อื่น
ไม่ได้รอ

ถ้าเช่นนั้น
ทำนี่ดี
ครุยแลรักษาตัว
ล่วงนะจ๊ะ

พ่อแล้วแม่ชอบพญาณกแรกเจ้าไก้ม้า
ขอร้องให้อพงพไปอยู่ที่อื่นเด้ง เช่นกัน

แต่พญาณกพอใจจะอยู่ใน
ป่ามีเดือต่อไป



ມີແສນວາທີ່ຕົ້ນລ່ວອນແລບ
ຮັວນແຮງໃນຕອນກລາງວັນ



ແລະໜ້າງເຫັນ
ໃນຈາມດໍາດືນ

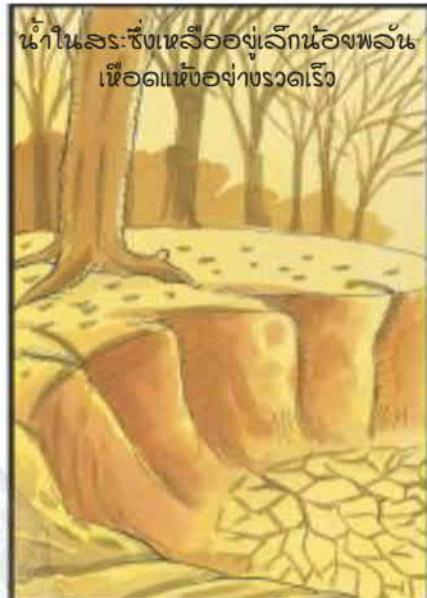
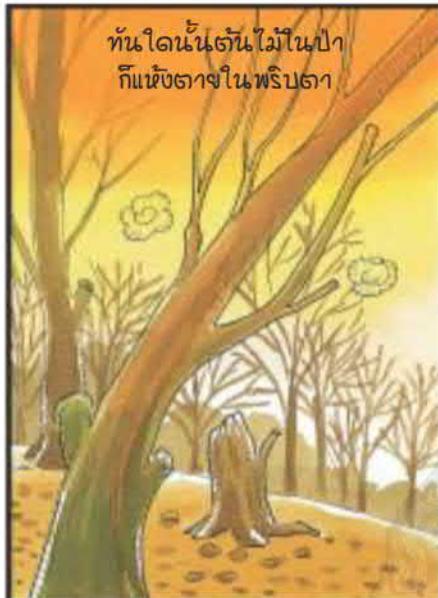


เอําล!: ข้าจะทดสอบบดุวึกที่
หากป่ามະเดื่อแห้งแล้งลงนิก
พญาแกะเจ้าจะจางไปอยู่ที่อื่นไม่ม

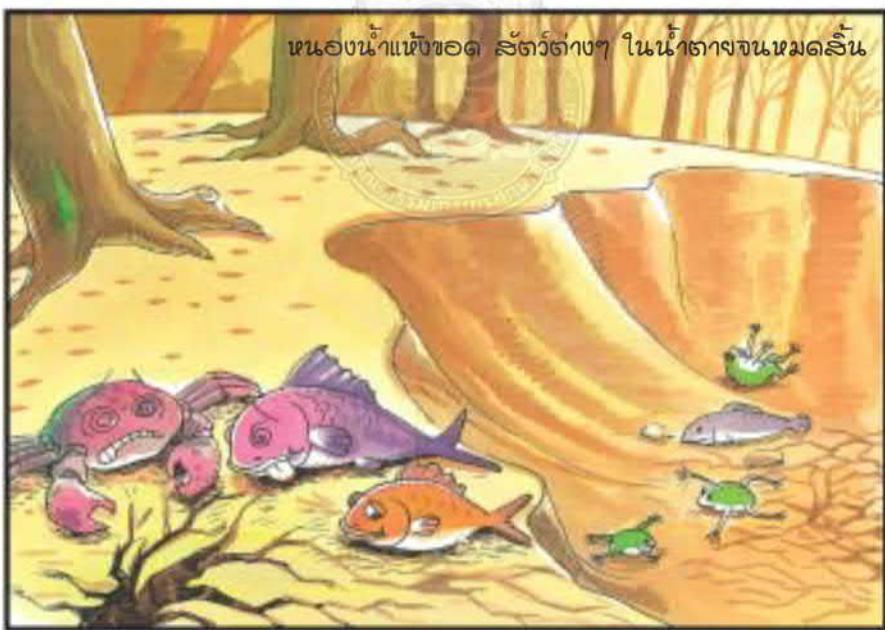
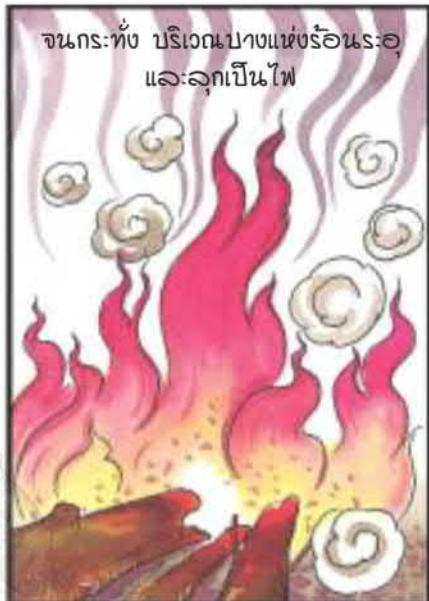


พันโนนันตันไม้ในป่า
ก็แข็งกรายในพริบตา

น้ำในลักษณะนี้อ่อนช้ำแล้วหลังพลัน
เมื่อเวลาผ่านไปจะร้าวเรื่อง



ถึงป่าจะแห้งแล้งก็ตาม
อย่างไร ชาแกะอยู่
ที่นี่ต่อไป



ແຜ່ພលານກແກກເຈົ້າກົມໄດ້ນ່ວ້ນວິຫຼາກ ຂັບດອກອາສັ່ງ
ຫຸແගັ້ນມະເຄື່ອກິນປະກຳທັບຮົວໃຈ



ປົກມະເຄື່ອແໜ້ງແລ້ວປານນີ້
ເນັງ, ໄດ້ພລານກແກກເຈົ້າ
ຈຶບຊັບໄມ່ໜີ້ໄປເກີກ
ນໍ່າສັບສັນຂົບ



ຕ້ອງໜາ
ວິຫຼືໃໝ່ຮະແລ້ວ



พระอินทร์ได้บันดาลให้ป้ามະเดี๋ยวถ้านทิดใจ
มีความอุ่นสุมบูรณาการในพริบตา















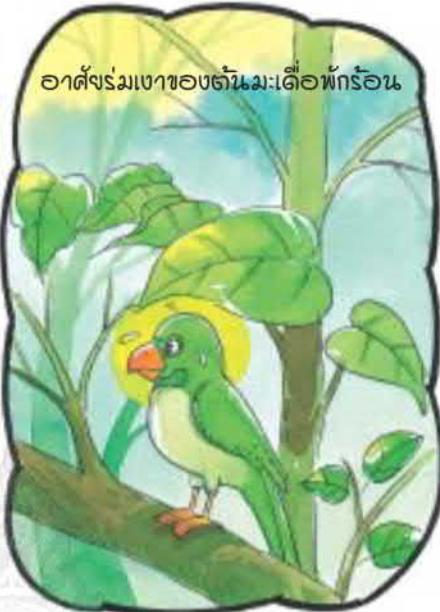
ป้าม: เดี๋วแล้วแม่เดี๋ยว
ที่ข้าอาดั้งอยู่เป็นลมมีอ่อน
เพื่อนสนิท เมื่อป้าอุ่นลมบูรรณ์
ข้าก็ได้อาดังเป็นที่พักพิงอย่าง
มีความสุข แต่เมื่อป้า
แห้งแล้ง จะให้ข้าทึ้งไป
ได้อย่างไร หาก
ทำเรื่นนันก็เป็น
การทรงศรัทธอมิตร
ง่ายไว้รับการ
ติเต็จหน



ຫ້ອງຊູ່ທີ່ປໍາມະເດືອມາເງັບແຕ່ກີບ
ວາດັ່ງວ່າກາຕົບປິວດນປ່ານໜາງໃຈ
ວາດັ່ງນຳໃນລໍາຮາດ ແກ້ວຂ ພນອບ
ນຶບ ດີມກິນແລະ ຊຳຮະລ້າບ



ວາດັ່ງຮ່ມເຫຼາຂອບຜົນນມະເດືອພົກຮ້ອນ



ວາດັ່ງພລມະເດືອເປົ້ນວາໝາດ



ວາດັ່ງຊຸມະເດືອປະກັບໂຈຕ

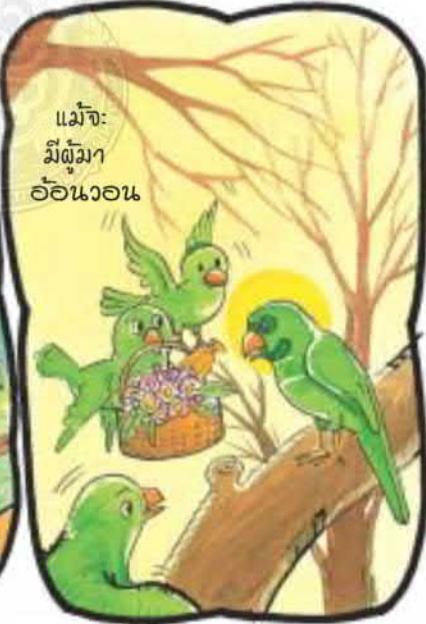
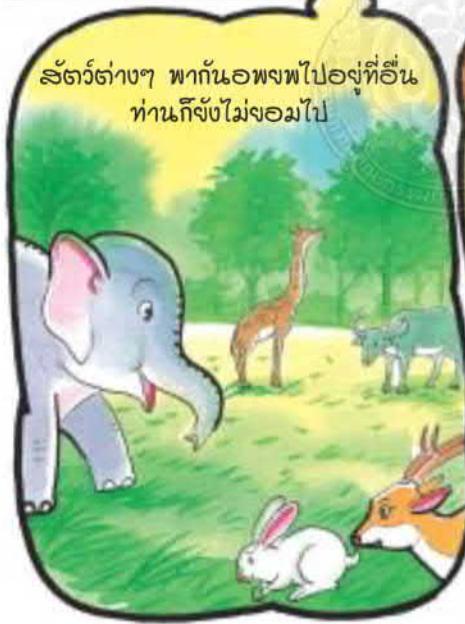


ແຕກຮັງກຳທີ່ປັບປຸງໃຫ້ບົງວາງ
ອພຈິກໄປກັນເອງຕາມລຳພັບ
ເຖິງກັນວ່າທ່ານລະ: ທີ່ບັງພວກເຂານ:

ຂ້າໄມ່ຕົ້ນອົງການໃຫ້ພວກເຂາລຳນາກ
ແຕກຕັ້ງຂ້າເອບຮັກສັນໂດຍ
ຈຶບຈັບອຸ່ນທີ່ນີ້

ແລະການທີ່ຈະລວອນ
ໃຫ້ຜູ້ອື່ນຮັກສັນໂດຍ ມັກນົວ່ອງ

ຜູ້ລວອນຕົ້ນອົງປະ: ພຸດຕິໃຈນ
ເປັນແນບນອຈ່າງດັງຈາກ







แต่ท่าทางมีความสุขได้อร่อยง่ายใน
หากต้องอยู่เพียงลำพับ



หรือว่าเขามีญาณแล้วบรู๊
ความดีขาดอลงพู่อ่อน



ท่าทางมีความสุขหรือ อ้าวบงรู้ว่า
มีผู้คนปอบร้าว



หรือว่าเขามีเวทมนตร์เล็กเป็ก
ให้มีทุกสิ่งทุกอย่าง



ถ้าเป็นเรื่องนั้นซึ่ง
ย่อมไม่มีรสนชาติแน่ๆ



ຂວໃ້ນມີເກົ່າຫຼັກຕານມາຮັບພິບດຳລັ້ງທ່າ



ລັ້ງໃ້ລົ້ອຮ້າບວັນທີໃໝງໂຕ



ໜີ້ອ່ອ຅ທຈານທີ່ລວງງາມ
ມັນກີເນຣມີຕະໄດ້ຫັນທີ



ชากร้าว: อะจากไปที่ไร
มันก็จะพาไปทันที



อะจากໄລ້ແກ້ວແຂວນເບີນທອງ
ມັນກິນາໃຫ້ໄດ້



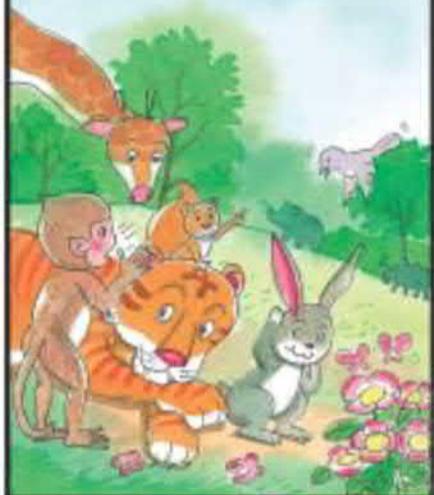
อะຈากກິນສິ່ງໄລມັນກິນດາລໃຫ້



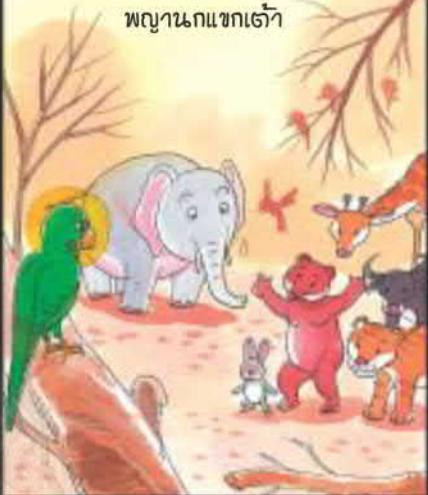
ກາຣທຳເຊົ່ານັ້ນຈະທຳ
ໃຫ້ຂ້າມື່ຄວາມສຸຂ
ຈິງທີ່ວີ



ข่าวเรื่องพญาแก้เจ้าไก่
รับพรแพร่กระจายไปทั่วป่า



ลัตว์ใหญ่น่องพากัน
มาขอพรจาก
พญาแก้เจ้า



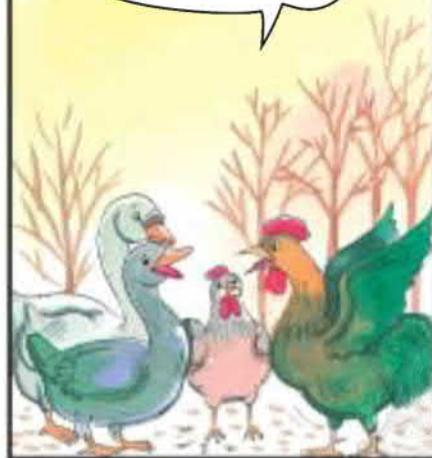
ราชสีห์เป็นเจ้าป่า
มานานแล้ว พวกรา
ดูเป็นเจ้าป่าบ้าง



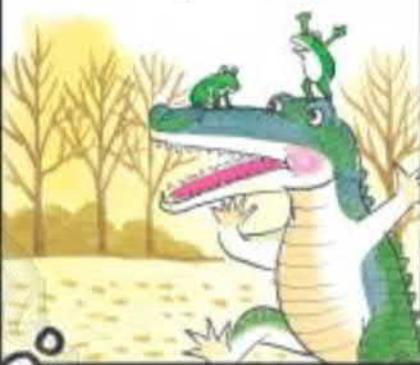
มนุษจิใช้งานพวกรา
หนักเหลือเกิน
พวกราขออนุญาตงาน
ตามอั่งเงอใจบ้าง



ມັງກຸນົງກິນພວກເຮາເປັນ
ອາຫາດ ຂອງໃໝ່ມັງກຸນົງນີ້ຈະ
ມ່າພວກເຮາຕລວດໄປ



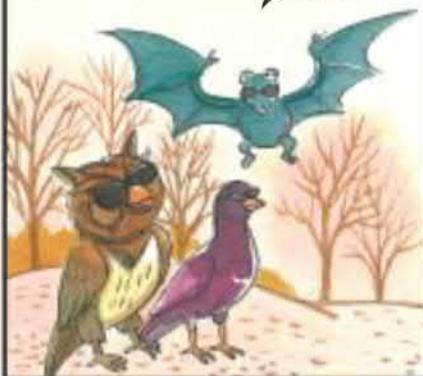
ພວກເຮາເປັນລັດ
ດຽບນໍ້າດຽບບົກ
ທີ່ຖືກເປັນຈະເປັນ



ພວກເຮາຈຶ່ງອ່າກນີ້ໄດ້ເພື່ອຫລັບໜີ
ມັງກຸນົງໄລ້ສະບາກ

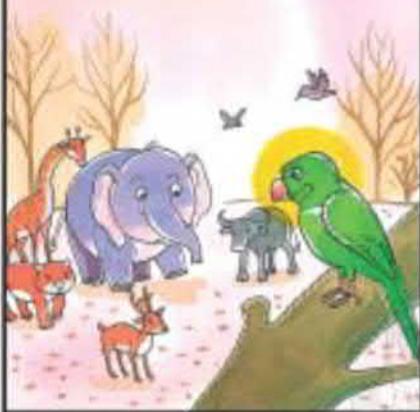


ພວກເຮາເປັນລັດ
ທີ່ອອກໜາກິນກລາງດີ່ນ
ອ່າກອ່າກໜາກິນ
ກລາງວັນປຳປັບ

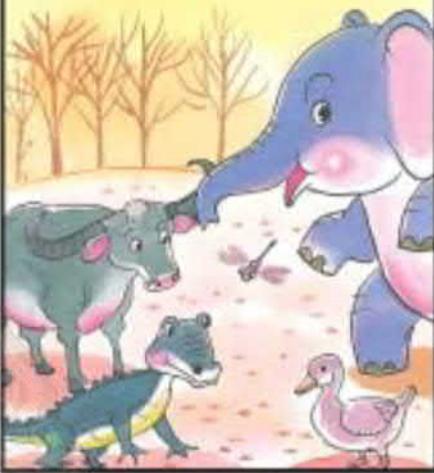




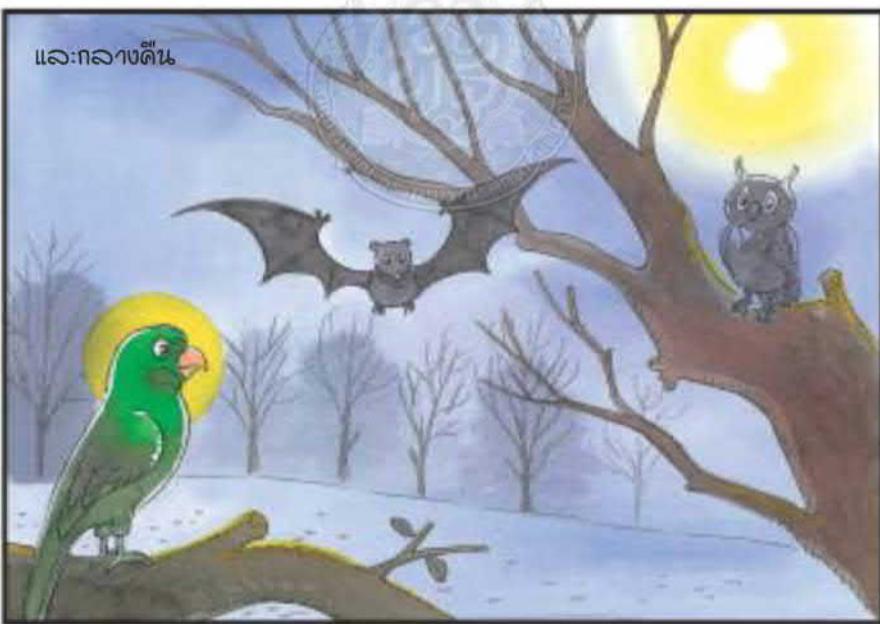
ພລຍານກແກເຕົ້າຝຶກດຳຂອພຣຈາກສັງ
ທັນລາງແລ້ວ



ກີໄລແຕ່ດຽວເດືອກຫັກລາບວັນ



ແລະກລາບດີນ



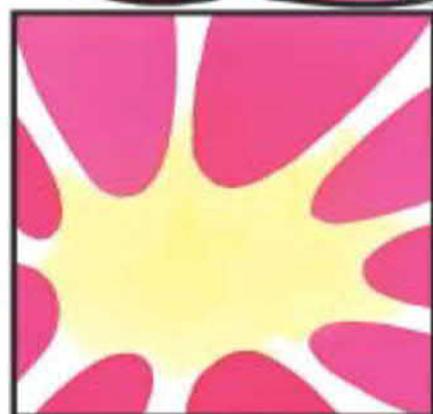




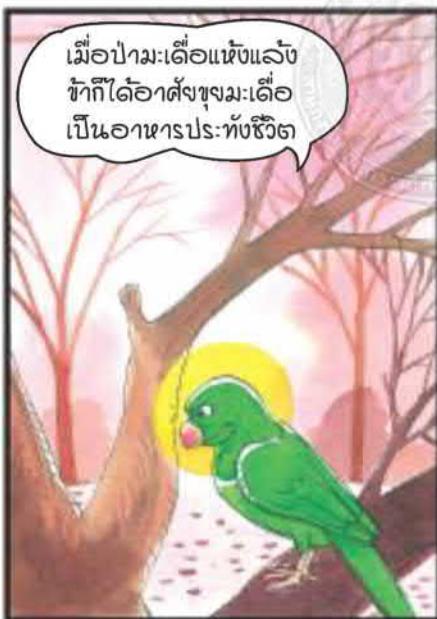
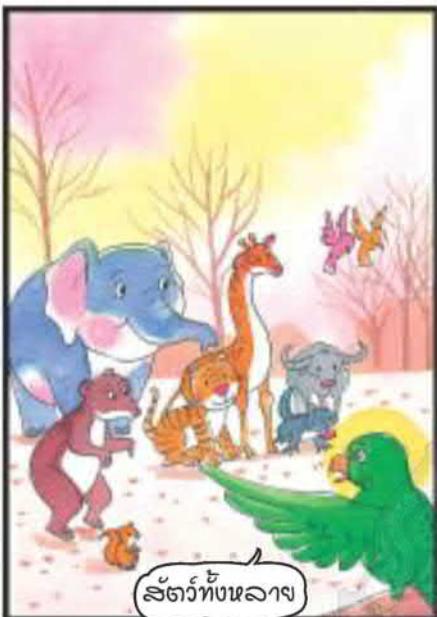
ກລຸມໂຈກໂບ/ ຂະເຈດລືນໄຈ
ອຈ່າບໄຣລືນ:

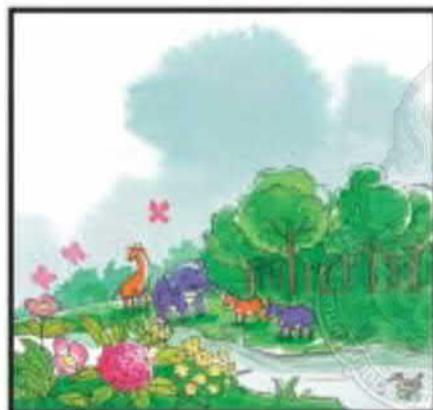
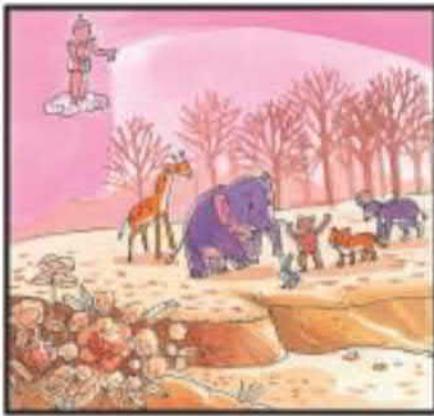


ທ່ານພຍູນຫບໍລິ/ ມາຮັບພຣດີນໄປເຄີຍ
ພຣຂອບທ່ານທໍາໃຫ້ເຕືອດຮັວນ



ວັນຮູບນີ້ ລັດວົ້ວທັນໜລາງຕ່າງມາຮຸມນຸ່
ກັນເພື່ອຟິກກາຣຕັລືນໄຈຂອບ
ພຍູນແຂກເຕັກ





ຄະນະຜູ້ຈັດທຳ

ຄະນະທີປຶກຂາ

ອົບດີກມວິຊາກາຣ

(ນາຍປະພັນຍົງທີ່ ເສນາຖາທີ່)

ຮອງອົບດີກມວິຊາກາຣ

(ນາຍປະສາທ ສອ້ານວົງທີ່)

ຜູ້ອໍານວຍກາຣຄູນຍົມນາຫນັງສື່ອ

(ນາຍວິນຍ ຮອດຈ່າຍ)



ຄະນະບຽນນາອີກາຣ

ນາງມາລີນີ ພໂລປະກາຣ

ນາງສາວວິນາ ອັດຮຽມ

ນາງສາວພິບນຸ່ງ ກາສຸວັກທະ

ນາງສາວສມທຽງ ແສງແກ້ວ

ນາງສາວອຸມບຸ້ນູ ສິນຫຼັກວິນ

ບຽນນາອີກາຣ

ນາງສາວວິນາ ອັດຮຽມ



ประกาศกระทรวงศึกษาธิการ
เรื่อง อนุญาตให้ใช้หนังสือในโรงเรียน

ด้วยกรรมวิชาการได้จัดทำหนังสืออ่านเพิ่มเติม เรื่อง พญา-
นกแขกเด้าผู้รักคุณ สำหรับเสริมสร้างคุณธรรมจริยธรรม ระดับ
ประถมศึกษาและมัธยมศึกษา ขึ้น กระทรวงศึกษาธิการได้พิจารณา
แล้ว จึงอนุญาตให้ใช้หนังสือนี้ในโรงเรียนได้

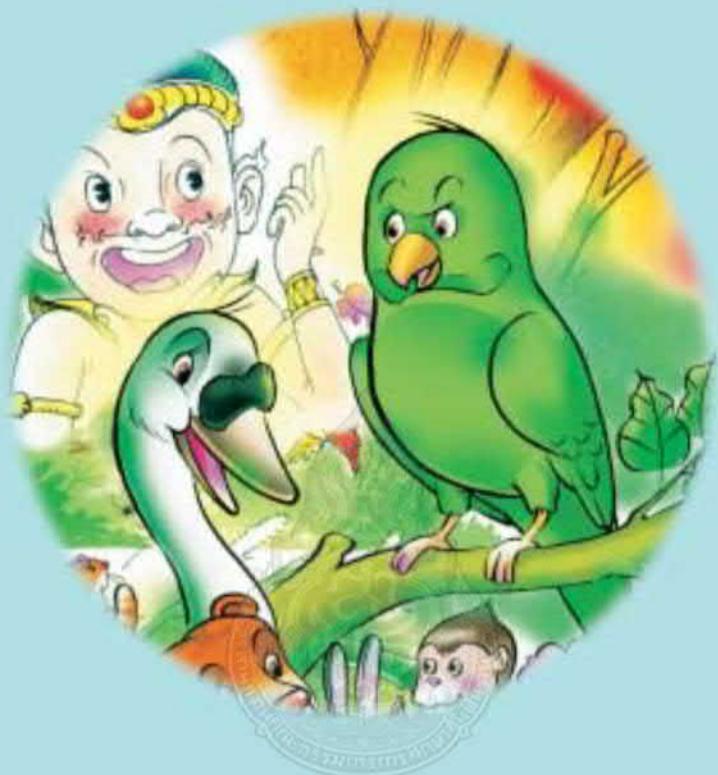
ประกาศ ณ วันที่ ๑๙ กุมภาพันธ์ พ.ศ. ๒๕๖๔

๑๙/๒

(นายอํารุณ จันทรานนิช)

รองปลัดกระทรวง ปฏิบัติราชการแทน

ปลัดกระทรวงศึกษาธิการ



พกแกกเต้าและบริวารอาตัยออยู่ ณ ป่ามະเดื่อ มาเป็นเวลานาน
ต่อมามະเดื่อเกิดความแห้งแล้ง
บริวารต่างพาภันอพยพไปอยู่ที่ป่าอื่น เหลือพกแกกเต้าด้วยเดียว
พระอินทร์ได้มาลงใจ และก็ได้พบสาเหตุ พกแกกเต้า
ไม่ย้ายไปอยู่ป่าที่อุดมสมบูรณ์

คติธรรม

ผู้รักดุณและตอบแทนพระคุณก่านเป็นยอดของคนดี
มีผู้ช่วยเหลือตลอดกาล